

Версія для підписання
(Операційний номер 54740)

ДОГОВІР ГРАНТУ

між

**КОМУНАЛЬНИМ ПІДПРИЄМСТВОМ
«ТЕРНОПІЛЬЕЛЕКТРОТРАНС»**

та

ТЕРНОПІЛЬСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ

та

**ЄВРОПЕЙСЬКИМ БАНКОМ
РЕКОНСТРУКЦІЇ ТА РОЗВИТКУ**

щодо інвестиційного гранту від Спеціального фонду для високоефективного партнерства з протидії зміні клімату в рамках програми RLF - Тернопільський тролейбус

Від 10 грудня 2024 року



ЗМІСТ

| | |
|---|----|
| СТАТТЯ I – ВИЗНАЧЕННЯ; ПОСИЛАННЯ ТА ЗАГОЛОВКИ | 2 |
| Розділ 1.01 Визначення..... | 2 |
| Розділ 1.02 Тлумачення | 4 |
| СТАТТЯ II – ЗАЯВИ ТА ЗАПЕВНЕННЯ..... | 5 |
| Розділ 2.01 Заяви та запевнення Одержувача..... | 5 |
| Розділ 2.02 Заяви та запевнення Міської Ради..... | 6 |
| Розділ 2.03 Підтвердження та повторення | 7 |
| СТАТТЯ III – ГРАНТОВЕ ФІНАНСУВАННЯ..... | 8 |
| Розділ 3.01 Сума, валюта і мета..... | 8 |
| Розділ 3.02 Виплати | 8 |
| Розділ 3.03 Призупинення і скасування..... | 9 |
| Розділ 3.04 Платежі..... | 10 |
| Розділ 3.05 Податки | 10 |
| СТАТТЯ IV – ПОПЕРЕДНІ УМОВИ..... | 11 |
| Розділ 4.01 Перша Виплата Грантового Фінансування..... | 11 |
| Розділ 4.02 Усі Виплати Грантового Фінансування | 12 |
| СТАТТЯ V – ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ОДЕРЖУВАЧА ТА МІСЬКОЇ РАДИ | 13 |
| Розділ 5.01 Використання Грантового Фінансування | 13 |
| Розділ 5.02 Дотримання Договорів Фінансування..... | 14 |
| Розділ 5.03 Дотримання екологічних і соціальних норм | 14 |
| Розділ 5.04 Страховання..... | 14 |
| Розділ 5.05 Бухгалтерський облік..... | 14 |
| Розділ 5.06 Збереження чинності державних та інших Дозволів..... | 14 |
| Розділ 5.07 План Реалізації Проекту | 15 |
| Розділ 5.08 Надання інформації..... | 15 |
| Розділ 5.09 Закупівлі..... | 17 |
| Розділ 5.10 Шахрайство та корупція | 17 |
| Розділ 5.11 Забезпечення представленості | 17 |
| Розділ 5.12 Контракти..... | 18 |
| Розділ 5.13 Додаткові документи та довіреність | 18 |
| Розділ 5.15 Група Реалізації Проекту..... | 18 |
| Розділ 5.16 Огляд та Перевірка..... | 18 |
| Розділ 5.17 Ведення бізнесу та діяльності..... | 19 |
| Розділ 5.18 Зобов'язання щодо підтримки Проекту та інші зобов'язання Міської Ради | 19 |
| Розділ 5.19 Санкції..... | 20 |
| СТАТТЯ VI – ІНІЦІЮЮЧІ ПОДІЇ..... | 20 |
| Розділ 6.01 Ініціюючі Події..... | 20 |
| Розділ 6.02 Наслідки Ініціюючої Події..... | 21 |
| СТАТТЯ VII – ІНШІ УМОВИ | 21 |
| Розділ 7.01 Термін дії цього Договору..... | 21 |
| Розділ 7.02 Договір у повному обсязі; внесення змін та відмова від прав і умов | 22 |



| | | |
|---|---|----|
| Розділ 7.03 | Повідомлення | 22 |
| Розділ 7.04 | Англійська мова | 23 |
| Розділ 7.05 | Права, засоби правового захисту та відмови від прав | 23 |
| Розділ 7.06 | Відшкодування | 24 |
| Розділ 7.07 | Право, що застосовується | 25 |
| Розділ 7.08 | Арбітраж та юрисдикція | 25 |
| Розділ 7.09 | Привілеї та імунітети Банку | 26 |
| Розділ 7.10 | Відмова від суверенного імунітету | 27 |
| Розділ 7.11 | Правонаступники і цесіонарії; права третіх осіб | 27 |
| Розділ 7.12 | Набрання Чинності..... | 28 |
| Розділ 7.13 | Розголошення | 28 |
| Розділ 7.14 | Примірники..... | 29 |
| ДОДАТОК 1 – СТАТТІ ВИТРАТ, ФІНАНСОВАНІ З ГРАНТУ | | 32 |
| ДОПОВНЕННЯ 1 – ФОРМА ЗАЯВКИ НА ВИПЛАТУ КОШТІВ | | 33 |
| ДОПОВНЕННЯ 2 – ФОРМА РЕЗЮМЕ КОНТРАКТІВ | | 37 |



Цей ДОГОВІР ГРАНТУ (далі – "Договір") укладений 10 грудня 2024 року між

- (1) **КОМУНАЛЬНИМ ПІДПРИЄМСТВОМ «ТЕРНОПІЛЬЕЛЕКТРОТРАНС»**, комунальним підприємством, яке належним чином створене та існує згідно із законодавством України, ідентифікаційний номер юридичної особи 05447987, місцезнаходження вул. Тролейбусна, 7, м. Тернопіль, Україна, 46027 (далі – "Одержувач"),
- (2) **ТЕРНОПІЛЬСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ**, органом місцевого самоврядування, що представляє інтереси Тернопільської міської територіальної громади (Україна), ідентифікаційний код юридичної особи: 34334305, юридичною особою, місцезнаходження: вул. Листопадова, 5, м. Тернопіль 46001, Україна (далі – «**Міська Рада**»); та
- (3) **ЄВРОПЕЙСЬКИМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦІЇ ТА РОЗВИТКУ**, міжнародною організацією, створеною відповідно до угоди (далі – "ЄБРР" або "Банк").

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, ЩО:

- (A) ЄБРР є міжнародною організацією, яка створена на основі міжнародного права відповідно до Угоди про заснування Європейського Банку Реконструкції та Розвитку від 29 травня 1990 року (далі – "**Угода про Заснування Банку**").
- (B) У дату або близько дати цього Договору Банк уклав кредитний договір з Одержувачем в якості Позичальника, відповідно до якого Банк в якості кредитора погодився надати кредит на суму до 10 000 000 Євро (десять мільйонів Євро) на умовах, що визначені у кредитному договорі, в який час від часу можуть вноситися зміни (далі – "**Кредитний Договір**"), для фінансування частини Проекту (описаного у Кредитному Договорі).
- (C) Відповідно до статті 18 Угоди про заснування Європейського банку реконструкції та розвитку, Банк створив для Спеціальний фонд високоефективного партнерства з протидії зміні клімату (далі – «**Спеціальний Фонд НІРСА**»), управління та адміністрування якого здійснюється Банком відповідно до Правил Спеціального Фонду НІРСА від 29 березня 2011 року, до яких можуть вноситися зміни час від часу (далі – «**Правила Спеціального Фонду НІРСА**»).
- (D) Відповідно до Правил Спеціального Фонду НІРСА Банк погодився надати, а також здійснювати управління та адміністрування безповоротного інвестиційного гранту на суму не більше 4 000 000 Євро (чотири мільйони Євро) з ресурсів Спеціального Фонду НІРСА з урахуванням умов, визначених у цьому Договорі, з метою фінансування Проекту.



СТОРОНИ ДОМОВИЛИСЯ ПРО ТАКЕ:

СТАТТЯ I – ВИЗНАЧЕННЯ; ПОСИЛАННЯ ТА ЗАГОЛОВКИ

Розділ 1.01 Визначення

Слова та вирази, що вживаються з великої літери у цьому Договорі (включаючи Додатки, Доповнення та Преамбулу), але не визначені у цьому Договорі, вживаються у цьому Договорі у значенні, що вказується для них у Кредитному Договорі.

В усьому тексті цього Договору (включаючи Додатки, Доповнення та Преамбулу), якщо контекст не вимагає іншого, наступні терміни мають наступні значення:

"Угода про Заснування Банку" має значення, вказане у параграфі (А) преамбули цього Договору.

"Робочий День" означає день, в який комерційні банки відкриті для ведення звичайної діяльності (в тому числі для здійснення трансакцій на валютних біржах та з депозитами в іноземній валюті) в Лондоні, Англія, та Києві, Україна, та який є Днем Системи Target.

"Міська Рада" має значення, вказане у розділі з інформацією про сторін на початку цього Договору.

"Контракт(-и)" означає будь-який (будь-які) контракт(-и) з прийнятними для Банку формою та змістом, що буде (будуть) укладений(-і) між Одержувачем та Підрядником у зв'язку з закупівлею товарів, робіт та/або послуг для Проекту, у тому числі щодо Статей витрат, фінансованих з Гранту, і фінансуватимуться повністю або частково з Грантового Фінансування.

"Підрядник" означає будь-якого підрядника та Підрядників, постачальника, консультанта або надавача послуг, що мають добрий стан і репутацію, яких Одержувач залучатиме у зв'язку з закупівлею товарів, робіт і супутніх послуг для Проекту, у тому числі щодо Статей витрат, фінансованих з Гранту, і які відбиратимуться відповідно до Розділу 5.09 (Закупівлі) цього Договору.

"Валюта" означає законну валюту країни, що є законним платіжним засобом для оплати державних і приватних боргів у цій країні.

"Виплата Коштів" означає виплату будь-якої частини Грантового Фінансування час від часу відповідно до Розділу 3.02 (Виплати) цього Договору.



| | |
|---------------------------------------|---|
| "Донор" | означає Спеціальний Фонд НІРСА. |
| "Звіти для Донора" | має значення, вказане у Розділі 5.08 (<i>Надання інформації</i>) цього Договору. |
| "Євро" або "€" | означає законну грошову одиницю держав-членів Європейського Союзу, які приймають єдину грошову одиницю відповідно до законодавства Європейського Союзу, пов'язаного із економічним та грошовим союзом. |
| "Дата Набрання Чинності" | означає дату, в яку цей Договір набирає чинності відповідно до Розділу 7.12 (<i>Набрання Чинності</i>) цього Договору. |
| "Статті Витрат, Фінансовані з Гранту" | означає товари, роботи та супутні послуги, що є необхідними для Проекту та можуть фінансуватись, частково або повністю, за рахунок Грантового Фінансування, які описані у Додатку 1 (<i>Статті Витрат, Фінансовані з Гранту</i>) до цього Договору. |
| "Грантове Фінансування" | має значення згідно визначення, наведеного у Розділі 3.01(a) (<i>Сума, валюта та мета</i>) цього Договору. |
| «Спеціальний Фонд НІРСА» | означає Спеціальний фонд для високоефективного партнерства з протидії зміні клімату, створений, а також керований та адміністрований Банком відповідно до статті 18 Угоди про заснування Європейського Банку Реконструкції та Розвитку. |
| "Кредитний Договір" | має значення, вказане у параграфі В преамбули до цього Договору. |
| "Кредитне Фінансування" | означає фінансування, яке було або буде надано Банком Одержувачу, у якості Позичальника, згідно Кредитного Договору. |
| "Істотний Негативний Вплив" | означає істотний негативний вплив на: <ul style="list-style-type: none"> (a) здатність Одержувача або Міської Ради виконувати або дотримуватися будь-яких з узятих ними зобов'язань за цим Договором та іншими договорами, стороною яких він або вона є; (b) законність, дійсність, можливість примусового виконання й обов'язковий характер цього Договору або Контракту або юридичних прав і засобів судового захисту Банку за цим Договором; |



- (c) здатність Одержувача виконувати або реалізовувати Проект в основному в порядку, передбаченому цим Договором; або
- (d) виробничо-господарську діяльність, функціонування, фінансовий стан або майбутню комерційну діяльність Одержувача,

за умови, що триваюче вторгнення Російської Федерації в Україну саме по собі не вважається Істотним Негативним Впливом, якщо тільки, на обґрунтовану думку ЄБРР, вторгнення не посилюється або не поширюється таким чином, що в результаті, на обґрунтовану думку ЄБРР, це впливає на будь-який із підпунктів (a)-(d) (включно) вище.

| | |
|--------------------------------------|---|
| "Проект" | має значення, вказане у Кредитному Договорі. |
| "План Реалізації Проекту" | має значення, вказане у Кредитному Договорі. |
| "Одержувач" | має значення, вказане у розділі з інформацією про сторони на початку цього Договору. |
| " Правила Спеціального Фонду НІРСА " | має значення, вказане у параграфі С преамбули до цього Договору. |
| "Ініціююча Подія" | означає будь-яку з подій або явищ, зазначену у Розділі 6.01 (<i>Ініціюючі Події</i>) цього Договору. |
| "Санкції ООН" | означає економічні та торговельні санкції, ембарго на постачання зброї, фінансові або товарні обмеження та інші обмежувальні заходи, прийняті Радою Безпеки Організації Об'єднаних Націй відповідно до Глави VII Статуту Організації Об'єднаних Націй. |
| "Особа під Санкціями ООН" | означає фізичну або юридичну особу (в тому числі організацію, корпорацію або будь-яку іншу юридичну особу), яка (a) фігурує в будь-якому списку Санкцій ООН; або (b) прямо чи опосередковано, індивідуально або в сукупності перебуває у власності або під контролем будь-якої фізичної чи юридичної особи, яка фігурує в будь-якому списку Санкцій ООН; або (c) іншим чином підпадає під дію або є об'єктом Санкцій ООН. |

Розділ 1.02 Тлумачення

У цьому Договорі:



- (a) якщо інше не вимагається за контекстом, слова, визначені в однині, вживаються в такому ж значенні і в множині, і навпаки;
- (b) у цьому Договорі посилання на конкретний розділ, статтю, доповнення або додаток повинне тлумачитися як посилання на цей вказаний розділ чи статтю цього Договору або доповнення чи додаток до цього Договору;
- (c) посилання на (i) зміну або внесення змін до договору включає доповнення, поправки, передачу прав, новацію, заміну, викладення в новій редакції або повторне введення в дію, та (ii) на договір тлумачиться як посилання на такий договір із можливими змінами, які можуть періодично вноситися;
- (d) заголовки і Зміст використовуються виключно для зручності посилання і не впливають на тлумачення цього Договору;
- (e) Ініціююча Подія вважається такою, що не була усунена або триває, до моменту усунення її наслідків або одержання від Банку письмової згоди вважати її усуненою;
- (f) посилання на "законодавство" означає будь-яке законодавство (включаючи будь-яке загальне або звичаєве право) та будь-який договір, конституцію, статут, законодавчий акт, указ, нормативний документ, правило, положення, судові рішення, наказ, судовий наказ, судову заборону, судовий вирок, рішення або інший законодавчий або адміністративний захід, або судові чи арбітражні рішення у будь-якій юрисдикції, яке має силу закону або виконання якого відповідає загальній практиці у такій юрисдикції;
- (g) будь-яке посилання на положення законодавства є посиланням на це положення, яке час від часу змінюється або знову вводиться в дію;
- (h) посилання на "особу" включає будь-яку особу, фізичну або юридичну особу, фірму, компанію, корпорацію, уряд, державу або державний орган, або будь-яку асоціацію, траст або партнерство (незалежно від того, чи являють вони окрему юридичну особу), або два або більшу кількість з переліченого вище, і посилання на "особу" включає всіх її наступників щодо власності, дозволених осіб, яким передані права, та дозволених правонаступників; та
- (i) вважається, що за словами "включаючи" та "включати" слідує слова "але не обмежуючись цим", якщо ці слова за ними не слідує.

СТАТТЯ II – ЗАЯВИ ТА ЗАПЕВНЕННЯ

Розділ 2.01 Заяви та запевнення Одержувача

- (a) Усі заяви та запевнення, зроблені та надані Одержувачем в якості Позичальника відповідно до статей 2.01 (*Заяви та запевнення щодо Проекту*), 2.02 (*Заяви та запевнення щодо Позичальника*) і 2.03 (*Заяви та запевнення щодо Договорів*) Кредитного Договору надаються та повторюються Одержувачем так, якби вони були викладені у цьому Договорі в повному обсязі з усіма необхідними змінами,



у тому числі без обмеження їх загального значення, так, якби посилання на "Позичальника" читалися як посилання на "Одержувача".

- (b) Одержувач також запевняє і заявляє наступне:
- (1) цей Договір був належним чином укладений Одержувачем та становить його чинні та юридично обов'язкові зобов'язання, які можуть бути примусово виконані відповідно до умов цього Договору;
 - (2) ані Одержувач, ані жодні посадові особи, директори, уповноважені працівники, Афілійовані особи, агенти, представники або Підрядники Одержувача не вчиняли і не брали участь, по відношенню до цього Проекту або будь-яких передбачених цим Договором операцій, у жодній Забороненій практиці;
 - (3) закупівля кожної Статті Витрат, Фінансованої з Гранту, звільняється від Податків відповідно до будь-якого застосовного законодавства, і у будь-якому випадку жодна частина Грантового Фінансування не може використовуватися для сплати будь-яких Податків;
 - (4) Одержувач не є Особою під Санкціями ООН і не діє від імені або за вказівками Особи під Санкціями ООН;
 - (5) за винятком випадків, коли ЄБРР погодиться на інше в письмовій формі, жодна частина надходжень Грантового Фінансування не використовується та не буде використовуватися прямо або опосередковано для здійснення платежів Особі під Санкціями ООН або на користь Особи під Санкціями ООН або будь-якої фізичної або юридичної особи, яка діє від імені або за вказівками Особи під Санкціями ООН;
 - (6) Одержувачу не відомо про будь-які додаткові факти або аспекти, незгадування про які робить будь-які із заяв або запевнень, що викладені у пунктах з (4) та (5) такими, що вводять в оману.

Розділ 2.02 Заяви та запевнення Міської Ради

Міська Рада заявляє і запевняє ЄБРР у наступному:

- (a) Міська Рада є органом місцевого самоврядування, що представляє Тернопільську міську територіальну громаду (Україна), яка є належним чином створеною та існує відповідно до законів України;
- (b) Міська Рада має повноваження укладати та виконувати цей Договір, а також будь-який інший договір чи документ, передбачений цим Договором. Міська Рада володіє та має дійсне право власності на всі свої активи, необхідні для реалізації Проекту. Ці активи є вільними від будь-яких обмежень та умов, що можуть мати Істотний Негативний Вплив;
- (c) укладення цього Договору було належним чином дозволено усіма компетентними органами Міської Ради. Цей Договір належним чином підписаний Міською Радою і становить її чинні та юридично обов'язкові



зобов'язання, які можуть бути примусово виконані відповідно до умов цього Договору. Укладення цього Договору і дотримання його умов:

- (1) не призведе до порушення жодного застосовного законодавства, жодного установчого акту або жодного положення застосовного законодавства;
 - (2) не призведе до конфлікту з будь-яким договором або документом, стороною якого є Міська Рада або дія якого поширюється на Міську Раду чи будь-які її активи, чи до порушення будь-якого положення таких договорів або документів, не вимагатиме отримання згоди і не призведе до утворення жодного права утримання відповідно до таких договорів або документів; та
 - (3) не становитиме невиконання зобов'язань або потенційний випадок невиконання зобов'язань (незалежно від того, як воно або він визначений) за будь-яким таким договором або документом;
- (d) усі погодження, ліцензії, затвердження та дозволи, що вимагаються у зв'язку з укладенням, виконанням, чинністю та можливістю примусового виконання цього Договору та передбачених ним операцій, отримані та мають повну юридичну силу і дійсність;
- (e) Тернопільська міська територіальна громада (Україна), яку представляє Міська Рада, є єдиним власником Одержувача; та
- (f) Міська Рада не бере участь і, наскільки їй відомо за результатами подання належних запитів, не зазнає погрози судового, арбітражного або адміністративного провадження, результат якого, на обґрунтовану думку ЄБРР, може мати Істотний Негативний Вплив.
- (g) Міська Рада не є Особою під Санкціями ООН і не діє від імені або за вказівками Особи під Санкціями ООН;
- (h) за винятком випадків, коли ЄБРР погодиться на інше в письмовій формі, жодна частина надходжень Грантового Фінансування не використовується та не буде використовуватися прямо або опосередковано для здійснення платежів Особі під Санкціями ООН або на користь Особи під Санкціями ООН або будь-якої фізичної або юридичної особи, яка діє від імені або за вказівками Особи під Санкціями ООН; та
- (i) Міській Раді не відомо про будь-які додаткові факти або аспекти, незгадування про які робить будь-які із заяв або запевнень, що викладені у пунктах (g) та (k) такими, що вводять в оману.

Розділ 2.03 Підтвердження та повторення

- (a) І Одержувач, і Міська Рада підтверджують, що зробили заяви та запевнення, які містяться або згадуються відповідно у Розділі 2.01 (*Заяви та запевнення Одержувача*), Розділі 2.02 (*Заяви та запевнення Міської Ради*) та Розділі 7.10 (*Відмова від суверенного імунітету*) цього Договору з метою спонукання Банку укласти цей Договір та надати Грантове Фінансування, і що Банк уклав цей



Договір, ґрунтуючись на кожній з таких заяв і запевнень і повністю покладаючись на кожну з них. І Одержувач, і Міська Рада запевняють, що їм невідомі жодні додаткові факти або аспекти, незгадування про які робить будь-які з його заяв або запевнень такими, що вводять в оману.

- (b) Будь-які заяви та запевнення, які надаються за такими розділами і в яких зазначено, що такі заяви або запевнення надаються за цим Договором "станом на дату цього Договору", надаються лише в дату цього Договору та вважаються повтореними у Дату Набрання Чинності та не вважаються повтореними після дати цього Договору у зв'язку з будь-якою Виплатою, здійсненою відповідно до цього Договору. Що стосується всіх інших заяв і запевнень, наданих у цій Статті II (*Заяви та запевнення*), такі заяви та запевнення вважаються повтореними при поданні кожної заявки на Виплату, в кожну дату Виплати та в кожну Дату Сплати Процентів з посиланням на факти та обставини, які існують на той час.

СТАТТЯ III – ГРАНТОВЕ ФІНАНСУВАННЯ

Розділ 3.01 Сума, валюта і мета

- (a) За умови дотримання і відповідно до цього Договору Банк погоджується надати Одержувачу грант за рахунок коштів Спеціального Фонду НІРСА на суму, що не перевищує 4 000 000 Євро (чотири мільйони Євро) (далі – "**Грантове Фінансування**") виключно для цілей фінансування Статей Витрат, Фінансованих з Гранту, які закупаються відповідно до Розділу 5.09 (*Закупівлі*) цього Договору.
- (b) З дотриманням положень Розділу 6.02 (*Наслідки Ініціюючої Події*) цього Договору Грантове Фінансування не підлягає відшкодуванню.
- (c) Сторони прямо визнають та погоджуються, що Банк не матиме зобов'язання здійснювати жодні Виплати або інші платежі за цим Договором та (або) на його виконання, за винятком випадків, коли у Спеціального Фонду НІРСА передбачена відповідна сума для такої Виплати чи такого платежу або відповідна сума була надана Донором для таких цілей.

Розділ 3.02 Виплати

- (a) Відповідно до положень Розділу 3.03 (*Призупинення і скасування*) та Статті IV (*Попередні умови*) і параграфів (b)-(c) далі цього Розділу, Грантове Фінансування надаватиметься Банком час від часу у будь-який Робочий день у вигляді однієї або більшої кількості Виплат на запит Одержувача. Одержувач має право звернутись за отриманням Виплати шляхом подання до Банку оригіналу заявки на таку Виплату за формою, що наведена у Доповненні 1 (*Форма заявки на виплату*), і з прийнятним для Банку змістом, не пізніше, ніж за десять (10) Робочих днів до пропонуваної дати такої Виплати. Якщо Банк не погодиться на протилежне, така заявка на Виплату є безвідкличною та обов'язковою для Одержувача.



- (b) За винятком випадків, коли Банк погоджується на інше, жодна Виплата не повинна здійснюватися після завершення Періоду Дії Зобов'язання.
- (c) Виплати (за винятком Виплати усїєї невикраченої суми Грантового Фінансування, залежно від випадку) повинні здійснюватися сумами не менше 250 000 Євро (двісті п'ятдесят тисяч Євро).

Розділ 3.03 Призупинення і скасування

- (a) Не обмежуючи дію автоматичного скасування, передбаченого Розділом 3.02(b) (*Виплати*) цього Договору, час від часу, Банк має право, повідомивши про це Одержувача, призупинити або скасувати право Одержувача на отримання повної суми або будь-якої частини подальших Виплат:
 - (1) якщо перша Виплата не здійснена до дати, зазначеної у статті 3.02(a)(1) (*Призупинення і скасування*) Кредитного Договору або іншим чином узгодженої відповідно до статті 3.03(a)(1) (*Призупинення і скасування*) Кредитного Договору;
 - (2) якщо Банк призупинив виплати або скасував все Кредитне Фінансування або будь-яку його частину, або якщо Банк має право призупинити виплати або скасувати все Кредитне Фінансування або будь-яку його частину відповідно до статті 3.03 (*Призупинення і скасування*) Кредитного Договору;
 - (3) якщо Одержувач у своїй якості Позичальника скасовує все Кредитне Фінансування або будь-яку його частину відповідно до статті 3.03 (*Призупинення і скасування*) Кредитного Договору;
 - (4) якщо сталася і триває Ініціююча Подія;
 - (5) якщо будь-яка сума Грантового Фінансування була сплачена або використана Одержувачем або Підрядником неналежним чином та у спосіб, що не відповідає цьому Договору або Контракту, залежно від випадку; або
 - (6) якщо для ЄБРР є або стає незаконним у будь-якій юрисдикції надавати, підтримувати або фінансувати Грантове Фінансування або виконувати будь-які його зобов'язання відповідно до цього Договору.
- (b) Після надання такого повідомлення Банком право Одержувача на подальші Виплати призупиняється або скасовується, як зазначено у повідомленні. Реалізація Банком права на призупинення не перешкоджає Банку реалізовувати своє право на скасування, передбачене в цьому Розділі 3.03 (*Призупинення і скасування*), з тієї ж або з іншої причини, а також не обмежує будь-яких інших прав Банку цього за цим Договором, Кредитним Договором та будь-яким іншим Договором Фінансування.
- (c) Одержувач має право в будь-який час, повідомивши про це Банк не пізніше, ніж за 30 (тридцять) днів, скасувати повністю або частково будь-яку невикрачену частину Грантового Фінансування за умови, що Банк тим переконався у тому,



що після такого скасування Одержувач матиме адекватне фінансування для завершення Проекту у відповідності до Плану Реалізації Проекту. Будь-яке таке повідомлення Одержувача про скасування є безвідкличним і обов'язковим для Одержувача. Суми Грантового Фінансування, скасовані Одержувачем, не підлягають відновленню.

Розділ 3.04 Платежі

- (a) Суми, які мають бути надані Банком відповідно до цього Договору, перераховуються у Євро із зарахуванням, якщо інше не погоджено між Одержувачем та Банком, в день валютування, запропонований Одержувачем у його заявці на Виплату.
- (b) Суми, які мають бути надані Банком згідно цього Договору, мають сплачуватись Банком безпосередньо на рахунок відповідного Підрядника, як зазначає Одержувач у його заявці на Виплату (при цьому будь-який переказ на таким чином визначений рахунок Підрядника відбувається на ризик та за рахунок Одержувача), якщо Банк письмово не погодиться, винятково на власний розсуд, на обґрунтовану вимогу від Одержувача, сплатити такі суми прямо Одержувачу, і в такому випадку такі суми повинні бути сплачені Банком безпосередньо на рахунок Одержувача, зазначений у його заявці на Виплату та у свідоцтві про посаду і повноваження Одержувача, що в основному відповідає формі, наведеній у Кредитному Договорі. У разі сплати Підряднику, Банк здійснює платежі безготівковим переказом на банківський рахунок, що відкритий на ім'я Підрядника та у банку, що знаходиться державі реєстрації або розташування Підрядника, або (за умови попередньої згоди Банку) у державі, в якій Підрядник надає товари, роботи або послуги.
- (c) Якщо встановлений день будь-якого платежу, належного за цим Договором, не є Робочим днем, тоді такий платіж здійснюється в наступний за ним Робочий день.
- (d) Будь-які суми, які можуть належати до сплати Банку відповідно до цього Договору, мають бути сплачені, без взаємозаліків або зарахування зустрічних вимог, у Євро, з зарахуванням на дату, коли вони належать до сплати, на такий рахунок у Лондоні, Англія, або в одній з держав-членів Європейського Союзу, у якій Євро є законною валютою, або у такому іншому місці, яке Банк може час від часу визначити шляхом повідомлення Одержувачу.

Розділ 3.05 Податки

- (a) Одержувач і Міська Рада несуть солідарну відповідальність за своєчасну сплату всіх Податків, якими обкладається Одержувач, і які підлягають сплаті у зв'язку з підписанням, випуском, врученням, реєстрацією або нотаріальним



посвідченням цього Договору або будь-якого іншого документу, пов'язаного з цим Договором.

- (b) Жодна частина коштів Грантового Фінансування не може використовуватися, прямо або опосередковано, для сплати будь-яких Податків, прямих або непрямих, на території України або будь-де за її межами.
- (c) Одержувач та Міська Рада повинні:
 - (1) до проведення закупівель Статтей Витрат, Фінансованих з Гранту забезпечити реєстрацію цього Договору та Грантового Фінансування як міжнародної технічної допомоги відповідно до застосовного законодавства України; та
 - (2) після проведення реєстрації, вказаної у пункті (1) вище, у будь-який час і за будь-яких обставин підтримувати таку реєстрацію та дотримуватись вимог застосовного законодавства України щодо використання міжнародної технічної допомоги.

СТАТТЯ IV – ПОПЕРЕДНІ УМОВИ

Розділ 4.01 Перша Виплата Грантового Фінансування

Зобов'язання Банку здійснити першу Виплату залежить від попереднього виконання у формі та за змістом, прийнятними для Банку, або виключно на власний розсуд Банку відмови від вимоги виконання, повністю або частково та з вимогою дотримання певних умов чи безумовно, наступних попередніх умов:

- (a) Банк отримав два належних чином оформлені оригінали цього Договору;
- (b) усі попередні умови для першої виплати Кредитного Фінансування відповідно до статті 4.01 (*Перша Виплата*) Кредитного Договору виконані задовільним для Банку чином за формою та по суті, за винятком лише права Одержувача на запит на Виплати за цим Договором;
- (c) Банк отримав свідоцтво про посаду і повноваження Одержувача, що в основному відповідає формі, наведеній у Кредитному Договорі;
- (d) Банк отримав посвідчені копії усіх корпоративних Дозволів, необхідних для належного підписання, вручення і виконання цього Договору Одержувачем та Міською Радою, у тому числі щодо уповноваження осіб, які підписують цей Договір, на його підписання і таким чином створення відповідних зобов'язань для Одержувача та Міської Ради;
- (e) Банк отримав підтвердження того, що Аудитори отримали дозвіл спілкуватися безпосередньо з Банком стосовно інформації, яка вимагається і подається Банку відповідно до умов цього Договору;



- (f) Банк отримав письмове підтвердження від процесуальних агентів, призначених Одержувачем та Міською Радою для цілей цього Договору, що вони погоджуються з таким призначенням; та
- (g) Банк отримав такі юридичні висновки:
 - (1) висновок штатного юриста Одержувача;
 - (2) висновок штатного юриста Міської Ради; та
 - (3) юридичний висновок ТОВ «СіЕмЕс Камерон МакКенна ЕлЕлСі», спеціального українського консультанта Банку; та
 - (4) юридичний висновок СіЕмЕс Камерон МакКенна Набарро Олсванг ЕлЕлПі, спеціального англійського консультанта Банку.

прийнятні для Банку за формою та змістом, щодо цього Договору, які зокрема підтверджують, що цей Договір був належним чином дозволений або ратифікований, оформлений та вручений від імені відповідно кожного з Одержувача та Міської Ради, і становить дійсне та юридично обов'язкове зобов'язання відповідно Одержувача та Міської Ради, яке може бути виконане у примусовому порядку відповідно до його умов.

Розділ 4.02 Усі Виплати Грантового Фінансування

Зобов'язання Банку здійснювати будь-які Виплати також залежить від виконання у формі та за змістом, прийнятними для Банку, або виключно на власний розсуд Банку відмови від вимоги виконання, повністю або частково та з вимогою дотримання певних умов чи безумовно, нижченаведених умов на день подання Одержувачем заявки на таку Виплату і на день такої Виплати:

- (a) Кредитний Договір має повну юридичну силу та чинність, і Одержувач виконує всі свої зобов'язання в якості Позичальника за Кредитним Договором;
- (b) усі Попередні умови щодо виплати Кредитного Фінансування відповідно до статті 4.02 (*Всі Виплати*) Кредитного Договору виконані задовільним для Банку чином за формою та по суті;
- (c) усі договори, документи і акти, надані Банку згідно з Розділом 4.01 (*Перша Виплата Грантового Фінансування*) цього Договору є чинними, мають повну юридичну силу і є безумовними (за винятком, лише для першої Виплати, безумовності цього Договору, якщо це є умовою будь-якого такого договору);
- (d) заяви та запевнення, які Одержувач або Міська Рада, кожен з них, зробив або підтвердив чи зробив або підтвердив у цьому Договорі, є достовірними і станом на такі дати мають таку ж силу, якби ці заяви та гарантії були зроблені у такі дати та станом на такі дати;
- (e) не настала і не триває жодна Ініціююча Подія згідно цього Договору, і ані Одержувач, ані Міська Рада в результаті такої Виплати не порушить свій Статут, будь-яке положення, що міститься у будь-якому договорі або документі,



стороною якого є Одержувач або Міська Рада (включаючи цей Договір) або за яким на Одержувача або Міську Раду покладаються зобов'язання, чи будь-яке чинне законодавство, яке поширюється на Одержувача або Міську Раду;

- (f) не виникало жодних обставин, які, на обґрунтовану думку Банку, могли б мати Істотний Негативний Вплив;
- (g) Одержувач має очевидно потребувати коштів Виплати для справжніх цілей виконання Проекту, а Банк, на його обґрунтовану вимогу, отримав (i) підтвердження запланованого використання коштів такої Виплати та (ii) підтвердження запланованого використання коштів будь-якої попередньої Виплати (або Виплат);
- (h) Банк отримав оригінал вчасно поданої Одержувачем заявки на Виплату для такої Виплати, що відповідає вимогам, викладеним у Розділі 3.02 (*Виплати*) цього Договору і в основному відповідає формі, наведеній у Доповненні 1 (*Форма заявки на виплату*);
- (i) інформація про використання усіх попередніх Виплат та поточної Виплати для всіх контрактів, зазначених у Формі Резюме Контрактів, є вірною, і всі зазначені контракти мають повну юридичну силу і дійсність;
- (j) Банк отримав посвідчені копії рахунку-фактури (або рахунків-фактур) Підрядника, щодо яких запитується Виплата;
- (k) Банк отримав посвідчені копії належним чином оформлених оригіналів відповідного Контракту не пізніше, ніж за десять (10) днів до дати валютування Виплати;
- (l) Банк отримав такі інші документи та юридичні висновки, які Банк може обґрунтовано вимагати; та
- (m) у процесі закупівлі конкретного Контракту, що має фінансуватися з відповідної Виплати, Одержувач не застосовував жодних обмежень щодо права участі.

СТАТТЯ V – ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ОДЕРЖУВАЧА ТА МІСЬКОЇ РАДИ

Якщо Банк не погоджується на інше у письмовій формі:

Розділ 5.01 Використання Грантового Фінансування

- (a) Одержувач повинен у будь-який час і за будь-яких обставин використовувати Грантове Фінансування строго та виключно для цілей, передбачених у цьому Договорі для закупівлі Статей Витрат, Фінансованих з Гранту.
- (b) за винятком випадків, коли ЄБРР погодиться на інше в письмовій формі, Одержувач та Міська Рада не повинні використовувати жодну частину надходжень Грантового Фінансування прямо або опосередковано для



здійснення платежів Особі під Санкціями ООН або на користь Особи під Санкціями ООН;

Розділ 5.02 Дотримання Договорів Фінансування

Як Одержувач, так само й Міська Рада повинні у будь-який час і за будь-яких обставин виконувати всі свої зобов'язання за Договорами Фінансування.

Розділ 5.03 Дотримання екологічних і соціальних норм

Якщо Банк не погодиться на інше, Одержувач повинен забезпечити виконання частини Проекту, що фінансується з Грантового Фінансування, відповідно до вимог Статті 5.03 (*Дотримання екологічних та соціальних норм*) Кредитного Договору.

Розділ 5.04 Страхування

Одержувач повинен:

- (a) забезпечити, щоб Статті Витрат, Фінансовані з Гранту, були завжди на достатньому рівні застраховані від ризиків, що пов'язані із їх придбанням, перевезенням та доставкою до місця використання або монтажу, а також, коли це доцільно, – від ризиків під час періоду будівництва; та
- (b) забезпечити, щоб будь-які підрядники, що постачають товари, роботи та послуги по відношенню до Проекту, надавали та підтримували: (i) страхове покриття, що є звичайним для подібних підрядників, що працюють у таких же галузях; та (ii) страхове покриття, що вимагається відповідно до чинного законодавства України.

Розділ 5.05 Бухгалтерський облік

- (c) Одержувач повинен вести окремі бухгалтерські книги та інші документи для Грантового Фінансування відповідно до МСФЗ або Загальноприйнятих Принципів Бухгалтерського Обліку (залежно від обставин).
- (d) Одержувач повинен забезпечити, щоб надання повноважень Аудиторам відповідно до статті 5.06(b) (*Аудитори*) Кредитного Договору спілкуватись безпосередньо з Банком стосувалось також інформації, яка вимагається Банком за умовами цього Договору та у зв'язку з використанням Грантового Фінансування.

Розділ 5.06 Збереження чинності державних та інших Дозволів

Одержувач повинен одержати і підтримувати чинними (або при необхідності поновлює) всі Дозволи, що вимагаються для цілей, описаних у Розділі 4.01(d) цього Договору, а також забезпечує виконання зазначеного Міською Радою. Одержувач повинен виконувати усі умови та обмеження, що містяться або встановлюються для



Одержувача у таких Дозволах, а також забезпечує виконання зазначеного Міською Радою.

Розділ 5.07 План Реалізації Проекту

Одержувач має забезпечити, щоб План Реалізації Проекту, наданий до ЄБРР та схвалений Банком відповідно до Кредитного Договору, включав Статті Витрат, Фінансовані з Гранту, та Контракт.

Розділ 5.08 Надання інформації

- (a) Одержувач визнає та погоджується із тим, що Банк може запитати такі документи, інформацію та записи стосовно Одержувача, Міської Ради та Проекту, які Банк вважатиме за потрібні у зв'язку із звітуванням ним перед учасниками Спеціального Фонду НІРСА, а також із іншими обов'язками перед Спеціальним Фондом НІРСА.
- (b) Одержувач визнає, що, одержуючи інформацію відповідно до Кредитного Договору в якості кредитора, Банк може використовувати таку інформацію і покладатися на неї в якості надавача Грантового Фінансування за цим Договором.
- (c) Одержувач має забезпечити, щоб інформація, яка надається Банку для виконання зобов'язань Одержувача у якості Позичальника, згідно зі статтею 5.15 (*Надання інформації та вимоги щодо звітування*) Кредитного Договору, включала у себе:
 - (1) прийнятну для Банку за формою та змістом детальну інформацію щодо Контракту, Підрядників, Субпідрядників, Грантового Фінансування та його використання, а також Статей Витрат, Фінансованих з Гранту, зокрема:
 - (A) стислий виклад та контекст усіх заходів, що фінансуються за рахунок Грантового Фінансування;
 - (B) фактичні результати, включаючи індикатори;
 - (C) заходи, здійснені протягом звітного періоду;
 - (D) інформацію про виявлені складнощі, заходи, вжиті для вирішення проблем, та запроваджені в результаті зміни;
 - (E) інформацію про заходи із забезпечення представленості та будь-які додаткові заходи, вжиті для забезпечення визначення Донора як джерела фінансування;
 - (F) інформацію про понесені витрати; та
 - (G) робочий план та прогноз бюджету на наступний звітний період,



що за формою та змістом є задовільними для Банку (далі – "Звіти для Донора");

- (2) достатню інформацію для здійснення моніторингу Грантового Фінансування окремо від Кредитного Фінансування; та
 - (3) таку іншу інформацію щодо, зокрема, Одержувача, Проекту та операцій, передбачених у цьому Договорі, яку Банк може час від часу обґрунтовано вимагати.
- (d) В міру надходження, але в будь-якому випадку не пізніше ніж через 30 (тридцять) днів після завершення виконання останнього Контракту, Одержувач повинен надати до Банку (якщо це буде вимагатись Банком, з посвідченням уповноваженою посадовою особою Одержувача) прийнятний для Банку за формою та змістом заключний звіт щодо використання Грантового Фінансування, у якому мають бути детально описані Контракт, всі Підрядники, Статті Витрат, Фінансовані з Гранту, та графіки поставки, а також порівняння з початковими прогнозами.
 - (e) Негайно після підготовки, проте, у будь-якому випадку не пізніше ніж через 30 (тридцять) днів після завершення виконання Проекту, Одержувач повинен надати Банку прийнятний для Банку за формою та обсягом (якщо це буде вимагатись Банком, з посвідченням уповноваженою посадовою особою Одержувача) заключний звіт щодо Проекту з зазначенням використання Грантового Фінансування.
 - (f) У відповідь на запит Банку Одержувач повинен негайно надати Банку задовільні докази щодо виконання положень Розділу 5.04 (*Страхування*) цього Договору.
 - (g) Негайно після настання будь-якої Ініціюючої Події Одержувач повинен надати Банку повідомлення про це електронною поштою відповідно до Розділу 7.03 (*Повідомлення*) з зазначенням характеру такої Ініціюючої Події та будь-яких заходів, які Одержувач здійснює для виправлення ситуації.
 - (h) Одержувач повинен негайно повідомити Банку, якщо Одержувач отримує будь-яку інформацію щодо порушення Розділу 2.01(b) (*Заяви та запевнення Одержувача*) або Розділу 5.10 (*Шахрайство та корупція*) цього Договору. Якщо Банк повідомляє Одержувачу про своє занепокоєння щодо наявності порушення Розділу 2.01(b) (*Заяви та запевнення Одержувача*) або Розділу 5.10 (*Шахрайство та корупція*) цього Договору, або якщо будь-яка міжнародна фінансова установа накладає будь-які санкції на Одержувача через будь-яку Заборонену Практику, Одержувач повинен добросовісно співпрацювати з Банком та його представником щодо визначення того, чи сталося таке порушення, повинен відповідати швидко та з достатньою детальністю на будь-яке таке повідомлення від Банку, і повинен надавати на вимогу Банку документальні підтвердження такої відповіді.
 - (i) Одержувач повинен зберігати протягом щонайменше 10 (десять) років після завершення проекту усі документи (контракти, платіжні доручення, рахунки-фактури, інші рахунки, чеки та інші документи), які підтверджують витрати в рамках Грантового Фінансування.



- (j) Одержувач повинен негайно надавати Банку таку іншу інформацію, яку Банк може час від часу обґрунтовано вимагати, і Одержувач повинен сприяти проведенню будь-яких перевірок, які зазначені у Розділі 5.18 (*Використання звітів*).
- (k) Як Одержувач, так само й Міська Рада зобов'язується (i) негайно повідомляти Банк у разі отримання будь-якої інформації про порушення будь-якого запевнення, гарантії або зобов'язання, викладеного в підпунктах з (5) по (9) Розділу 2.01(b) (*Заяви та запевнення Одержувача*), підпунктах (g) та (h) Розділу 2.02 (*Заяви та запевнення Міської Ради*) та підпункту (b) Розділу 5.01(*Використання Грантового Фінансування*) відповідно, (ii) добросовісно співпрацювати з Банком та його представниками в оцінці того, чи мало місце таке порушення, а також оперативно та в розумних межах надавати відповіді на будь-який запит Банку щодо будь-якого такого порушення, а також надавати документальне підтвердження такої відповіді на вимогу Банку.

Розділ 5.09 Закупівлі

Положення Статті 5.08 (*Закупівлі*) Кредитного Договору мають застосовуватись таким чином, якби вони були викладені у цьому Договорі повністю з відповідними змінами, включаючи, без обмеження загальності, наступне:

- (a) посилання на "**Позичальника**" мають читатись як посилання на "**Одержувача**"; та
- (b) посилання на "**кошти Кредиту**" мають читатись як посилання на "**кошти Грантового Фінансування**".

Розділ 5.10 Шахрайство та корупція

Одержувач не повинен сам, і не повинен дозволяти жодній зі своїх посадових осіб, директорів, уповноважених працівників, Афілійованих осіб, агентів або представників здійснювати будь-яку Заборонену Практику щодо Проекту, Грантового Фінансування або будь-яких операцій, передбачених цим Договором. Незважаючи на будь-яке інше положення цього Договору Позичальник цим підтверджує, що Банк може застосувати Політику та Процедури Забезпечення Законності стосовно звинувачень у Заборонених Практиках (в тому числі стосовно Статті 2.02(i) Кредитного Договору) по відношенню до Проекту, Грантового Фінансування та правочинів, які передбачені цим Договором.

Розділ 5.11 Забезпечення представленості

- (a) Одержувач повинен вживати відповідні заходи для оприлюднення у відповідних публікаціях, комунікаціях та засобах інформації того факту, що Проект отримав фінансування від, серед іншого, Донора.
- (b) Одержувач зобов'язується добросовісно співпрацювати з ЄБРР та вживати усіх належних дій та заходів для висвітлення у відповідних виданнях, інформаційних повідомленнях, а також засобах масової інформації того факту, що Проект



отримав фінансування від, серед іншого, Спеціального Фонду НІРСА, все з чого він робитиме відповідно до плану з комунікацій, який розроблений та затверджений у формі та із змістом, які є задовільними для Банку.

Розділ 5.12 Контракти

- (a) Одержувач повинен подавати Банку посвідчені копії підписаних оригіналів Контрактів не пізніше, ніж через 10 (десять) днів з дати їхнього підписання.
- (b) Одержувач повинен забезпечити, щоби всі Контракти містили положення, які є задовільними для Банку, згідно з якими від будь-якого Підрядника та його підрядників вимагається не брати участь у жодній Забороненій практиці.

Розділ 5.13 Додаткові документи та довіреність

Одержувач і Міська Рада повинні оформляти усі інші документи та акти і вчиняти усі інші дії, які за визначенням Банку можуть бути необхідними або бажаними для забезпечення чинності положень цього Договору та для належної реєстрації, нотаріального посвідчення та штемпелювання цього Договору у будь-якій застосовній юрисдикції. Одержувач і Міська Рада цим безвідклично призначають ЄБРР в якості дійсного та законного юридичного представника Одержувача та Міської Ради з правом заміни (від імені Одержувача чи іншим чином) для оформлення таких документів та актів і вчинення таких дій від імені Одержувача з метою виконання положень цього Договору.

Розділ 5.15 Група Реалізації Проекту

Положення статті 5.17 (*Група Реалізації Проекту*) Кредитного Договору мають застосовуватись таким чином, якби вони були викладені у цьому Договорі повністю з відповідними змінами, та стосуватися діяльності та обов'язків щодо Статей Витрат, Фінансованих з Гранту, та реалізації Грантового Фінансування.

Розділ 5.16 Огляд та Перевірка

- (a) Одержувач зобов'язаний дозволяти ЄБРР або будь-яким іншим уповноваженим представникам проводити кабінетні та виїзні перевірки фактичного використання Грантового Фінансування. Для цього Одержувач зобов'язаний надавати змогу ЄБРР або будь-яким їх уповноваженим представникам, за їх запитом:
 - (1) відвідувати будь-які об'єкти та приміщення, що стосуються Проекту;
 - (2) отримувати доступ до (та досліджувати) будь-які та всі товари, роботи та послуги, що фінансуються за рахунок коштів Грантового Фінансування;
 - (3) отримувати доступ до (та досліджувати) всю та будь-яку бухгалтерську документацію, архіви, документи та внесену в комп'ютери інформацію Одержувача, що стосуються Проекту, та дозволяти проводити перевірку



таких архівів та такої бухгалтерської документації ЄБРР або його представниками; та

- (4) проводити зустрічі та вести обговорення з такими представниками та співробітниками Одержувача, яких ЄБРР може вважати доцільними та належними.
- (b) Одержувач зобов'язаний забезпечувати, щоб вся фінансова документація, архіви, документи та внесена в комп'ютери інформація, яка стосується Проекту, була доступною та організованою у спосіб, що є обґрунтовано дозволяє проведення дій, що дозволені підпунктом (а) вище.
- (c) Одержувач повинен та повинен забезпечити виконання зазначеного Міською Радою забезпечити, щоб інформація, яка надається Банку Одержувачем та/або Міською Радою, та записи, які ведуться відповідно до статті 5.08 (*Надання інформації*) цього Договору, містили таку іншу інформацію щодо зазначених записів, звітів та фінансової звітності, яку Банк може час від часу обґрунтовано запитувати.

Розділ 5.17 Ведення бізнесу та діяльності

Одержувач зобов'язаний вести свою діяльність як юридична особа відповідно до усіх положень застосовного законодавства. Одержувач зобов'язаний вести свою діяльність згідно з належними процедурами та на засадах ефективності і з дотриманням всіх положень застосовного законодавства, включаючи всі закони, що стосується легалізації доходів, отриманих злочинним способом, або фінансування тероризму. Одержувач зобов'язаний забезпечувати належний захист персональних даних відповідно до застосовного законодавства.

Розділ 5.18 Зобов'язання щодо підтримки Проекту та інші зобов'язання Міської Ради

Міська Рада цим безвідклично та безумовно зобов'язується:

- (a) вживати будь-яких та усіх необхідних або доцільних законодавчих, регуляторних, бюджетних або інших заходів для того, щоб Одержувач виконував свої зобов'язання за цим Договором і виконував Проект відповідно до Плану Реалізації Проекту;
- (b) утримуватися від вжиття будь-яких заходів, що, на думку ЄБРР, можуть мати негативний вплив на спроможність будь-якої особи виконувати свої зобов'язання за цим Договором;
- (c) якщо будь-яке зобов'язання Одержувача за цим Договором передбачає отримання дозволу Міської Ради – надавати такий дозвіл у терміни, визначені у застосовному законодавстві, але як тільки це буде практично можливим, для того щоб Одержувач міг виконувати Проект без перерв і затримок; та
- (d) негайно надавати ЄБРР таку інформацію, яку ЄБРР може час від часу обґрунтовано вимагати.



Розділ 5.19 Санкції

Одержувач погоджується, що жодна частина надходжень Грантового Фінансування не буде використана для здійснення платежів, прямо або опосередковано, Особі під Санкціями ООН або будь-якій фізичній особі або юридичній особі, яка діє від імені або за вказівками Особи під Санкціями ООН або на їхню користь, або іншим чином всупереч Санкціям ООН.

СТАТТЯ VI – ІНІЦІЮЮЧІ ПОДІЇ

Розділ 6.01 Ініціюючі Події

Кожна або кожен з наступних подій або випадків становлять Ініціюючу Подію згідно з цим Договором:

- (a) Одержувач не виконав або не виконує будь-які свої зобов'язання за цим Договором (у тому числі, серед іншого, через невиконання Міською Радою своїх зобов'язань за цим Договором) або будь-які свої зобов'язання у якості Позичальника за Кредитним Договором, та, хоча він може виправити ситуацію, таке невиконання продовжується протягом періоду тривалістю 30 (тридцять) днів після дати, яка настане раніше: (1) дати надання Банком повідомлення про таке невиконання Одержувачу та (2) дати, коли Одержувачу стає відомо про таке невиконання.
- (b) Будь-яка заява та запевнення, надані, підтверджені або повторені кожним з Одержувача або Міської Ради у цьому Договорі або в заявці на Виплату, були неправдивими або такими, що вводять в оману.
- (c) Будь-який Випадок невиконання зобов'язань щодо Кредитного Договору стався або триває, і Банк оголосив, що все або будь-яка частина Кредитного Фінансування належить до погашення відповідно до статті 7.02 (*Наслідки Невиконання зобов'язань*) Кредитного Договору.
- (d) Кредитний Договір припиняє бути повністю чинним, або його дію припинено.
- (e) Одержувач у якості Позичальника скасував повністю або частково будь-яку ненадану частину Кредитного Фінансування відповідно до Статті 3.03 (b) (*Призупинення і скасування*) Кредитного Договору.
- (f) Сталася будь-яка обставина або подія, яка, на обґрунтовану думку Банку, ймовірно може спричинити Істотний Негативний Вплив.
- (g) Банк визначив відповідно до Правил і процедур дотримання вимог ЄБРР, що Одержувач, Міська Рада або Підрядник брав участь у Забороненій Практиці у процесі тендеру на укладання або у процесі виконання Контракту, і Банк заявив, що Одержувач не має права, або на необмежений строк, або протягом встановленого періоду, отримувати контракти, що фінансуються ЄБРР.



- (h) Одержувач та/або Міська Рада не виконують умови будь-якого Договору Фінансування.
- (i) Будь-яка частина Грантового Фінансування була використана прямо або опосередковано для здійснення платежів зазначеним далі особам або на їхню користь Особи під Санкціями ООН або будь-яка фізична або юридична особа, яка діє від імені або за вказівками Особи під Санкціями ООН.
- (j) Банк визначив відповідно до своїх політик і процедур, що ресурси Спеціального Фонду НІРСА були використані не за призначенням Одержувачем, Міською Радою або Підрядником (залежно від обставин), Банк вживе всіх відповідних заходів відповідно до своїх політик і процедур для стягнення цих коштів.

Розділ 6.02 Наслідки Ініціюючої Події

Якщо сталася і триває Ініціююча Подія, Банк може на свій повний та виключний розсуд шляхом направлення повідомлення Одержувачу, або, якщо Одержувач не платить протягом 60 днів з моменту отримання повідомлення чи відмовляється платити, шляхом направлення повідомлення Міській Раді, вимагати, щоб відповідно Одержувач або Міська Рада відшкодував або відшкодувала Банку все або будь-яку частину Грантового Фінансування (та сплатив або сплатила будь-які інші суми, які нараховані або належать до сплати згідно з цим Договором), і після цього така сума (незважаючи на будь-які положення у цьому Договорі, які можуть суперечити цьому) (на розсуд Банку):

- (1) або належатиме до сплати і підлягатиме сплаті на вимогу; або
- (2) або належатиме до сплати негайно без будь-якого подальшого повідомлення і без жодного пояснення, вимоги або протесту будь-якого виду, від права на які Одержувач та Міська Рада цим відмовляються в явній формі.

СТАТТЯ VII – ІНШІ УМОВИ

Розділ 7.01 Термін дії цього Договору

- (a) Цей Договір залишається чинним до виконання Одержувачем усіх його зобов'язань у відповідності до положень цього Договору, якщо дія цього Договору не буде припинена раніше відповідно до його умов; за умови, що зобов'язання з відшкодувань та гарантії Одержувача і положення Розділу VI (Ініціюючі Події) Розділу 7.07 (Право, що застосовується), Розділу 7.08 (Арбітраж та юрисдикція), Розділу 7.09 (Привілеї та імунітети Банку) та Розділу 7.10 (Відмова від суверенного імунітету) продовжують діяти після припинення дії цього Договору.



- (b) Незважаючи на будь-які положення у цьому Договорі, які можуть суперечити цьому, якщо у будь-який час Банк визначить згідно з Правилами і процедурами дотримання вимог ЄБРР, що Одержувач або Підрядник брав участь у Забороненій Практиці у процесі тендеру на укладання або у процесі виконання Контракту, Банк матиме право на свій розсуд шляхом направлення повідомлення Одержувачу, або, якщо Одержувач не платить протягом 60 днів з моменту отримання повідомлення чи відмовляється платити, шляхом направлення повідомлення Міській Раді, вимагати, щоб відповідно Одержувач або Міська Рада відшкодував або відшкодувала все або будь-яку частину Грантового Фінансування, і після цього така сума належатиме до сплати на вимогу. Цей Розділ 7.01(b) залишається чинним після припинення дії цього Договору.

Розділ 7.02 Договір у повному обсязі; внесення змін та відмова від прав і умов

Цей Договір та документи, на які в ньому містяться посилання, становлять повне зобов'язання сторін цього Договору щодо предмету Договору і переважають будь-які попередні заяви про наміри або взаєморозуміння (усні або письмові, явні або неявні) щодо цієї операції. Будь-які зміни до цього документу, відмова Банку від будь-яких його умов або згода, надана Банком за цим Договором (включаючи цей Розділ 7.02) повинні бути оформлені письмово, підписані Банком та, у випадку внесення змін, також Одержувачем і Міською Радою. У випадку, коли Банк відмовляється від умов будь-якої Виплати, вважається, що Одержувач, отримуючи надходження такої Виплати, погодився з усіма умовами та положеннями такої відмови.

Розділ 7.03 Повідомлення

Будь-яке повідомлення, звернення або інша інформація, що мають бути подані або вручені за цим Договором Банку, Одержувачу або Міській Раді, оформлюються письмово. Якщо інше не визначене цим Договором, таке повідомлення, звернення або інша інформація, вважаються належним чином поданими або врученими, якщо вони доставлені кур'єром, авіапоштою, або у форматі pdf чи іншому схожому форматі електронною поштою стороні, якій їх потрібно або дозволяється подати або вручити, на адресу такої сторони, вказану нижче, або на таку іншу адресу, яку така сторона визначає в повідомленні стороні, яка подає або здійснює таке повідомлення, звернення або іншу інформацію.

Для Одержувача:

КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО «ТЕРНОПІЛЬЕЛЕКТРОТРАНС»

вул. Тролейбусна, 7, м. Тернопіль, Україна, 46027

До уваги: Директора, Володимира Зелінського

Телефон: + 38 097 262 12 38

Ел. пошта: tetfev@gmail.com

Для Міської Ради:



ТЕРНОПІЛЬСЬКА МІСЬКА РАДА

вул. Листопадова, 5, м. Тернопіль, 46001, Україна

До уваги: Тернопільського міського голови
Телефон: (0352) 522021, (0352) 527070
Ел. пошта: ternopil_rada@ukr.net, mfu_ter@ukr.net

Для Банку:

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦІЇ ТА РОЗВИТКУ

Бенк Стріт, 5,
Лондон E14 4BG
Сполучене Королівство

До уваги: Департаменту банківських послуг
(Операційний номер 54740)
(Грантова складова НІРСА)
Телефон: +44 20 7338 6000
Ел. пошта: bankingservices@ebrd.com

Розділ 7.04 Англійська мова

- (а) Цей Договір укладається англійською та українською мовою. У випадку будь-яких суперечностей чи розбіжностей між версіями цього Договору англійською та українською мовами або будь-якого спору стосовно тлумачення будь-якого положення у версії цього Договору англійською мовою або українською мовою, версія цього Договору англійською мовою матиме переважну силу та питання щодо тлумачення повинні бути вирішені виключно шляхом звернення до версії англійською мовою.
- (б) Усі документи або повідомлення, що мають бути надані за цим Договором, складаються англійською мовою або, якщо вони складені іншою мовою, супроводжуються перекладом англійською мовою, засвідченим Одержувачем або Міською Радою залежно від випадку, при цьому переклад англійською мовою є основною версією в стосунках між Банком та відповідно Одержувачем чи Міською Радою.

Розділ 7.05 Права, засоби правового захисту та відмови від прав

- (а) Права та засоби правового захисту Банку у зв'язку із будь-яким наданням неправдивої інформації або порушення гарантій з боку Одержувача або Міської Ради не можуть бути обмежені фактом проведення Банком або від його імені будь-якого розслідування справ Одержувача, оформленням або виконанням цього Договору або будь-яким іншим актом чи дією, які можуть бути виконані Банком або від його імені у зв'язку з цим Договором і які могли б обмежити такі права або засоби судового захисту, якби не положення цього Розділу 7.05.



- (b) Жодна практика ведення операцій або відмова Банку від прав у зв'язку з будь-якою умовою Виплати за цим Договором не може обмежувати будь-яке право, повноваження або засіб правового захисту Банку щодо будь-якої іншої умови Виплати або тлумачитися як відмова від неї.
- (c) Жодна дія Банку щодо будь-якої Виплати не може впливати на будь-яке право, повноваження або засіб правового захисту Банку щодо будь-якої іншої Виплати або обмежувати їх. Без обмеження вищезазначеного право Банку вимагати дотримання будь-якої умови за цим Договором, від якого Банк може відмовитися щодо будь-якої Виплати, є, якщо Банк іншим чином не повідомив Одержувача, прямо збереженим по відношенню до будь-якої наступної Виплати.
- (d) Жодна практика ведення ділових операцій і жодна затримка у використанні прав, або упущення використання будь-якого права, повноваження або засобу правового захисту, які виникли у Банку щодо будь-якої Ініціюючої Події за цим Договором або будь-якого невиконання зобов'язань за будь-яким іншим договором, не може обмежувати будь-яке таке право, повноваження або засіб правового захисту або тлумачитися як відмова від них або поступка в них. Жодне одноразове або часткове використання будь-якого такого права, повноваження або засобу правового захисту не може перешкоджати будь-якому іншому або подальшому їх використанню або використанню будь-якого іншого права, повноваження або засобу правового захисту. Жодна дія Банку щодо будь-якої такої Ініціюючої Події, невиконання зобов'язань або поступка щодо неї не впливає на будь-яке право, повноваження або засіб правового захисту Банку щодо будь-якої іншої Ініціюючої Події або будь-якого іншого невиконання зобов'язань і не обмежує таке право, повноваження або засіб правового захисту.
- (e) Права та засоби правового захисту, передбачені в цьому Договорі, а також в інших Договорах фінансування, є сукупними і не виключають будь-яких інших прав чи засобів правового захисту, наданих законодавством, що застосовується, або іншим чином.

Розділ 7.06 Відшкодування

- (a) У якості окремого та незалежного зобов'язання, Одержувач та Міська Рада беруть на себе повну солідарну відповідальність за, і погоджуються відшкодувати, Банку, його посадовим особам, директорам, службовцям, агентам і співробітникам витрати, понесені ними в формі всіх і будь-яких зобов'язань, збитків, неустойки (компенсаторної, штрафної, тощо), штрафів, вимог, позовів, Податків, зборів, витрат (включаючи, без обмежень, обґрунтовані суми гонорарів і витрат юрисконсультів і витрат на розслідування) будь-якого виду та характеру, включаючи – не обмежуючи вищезазначеного – ті, які виникають з договору або з делікту (в тому числі, зокрема, через недбалість), або через сувору відповідальність або на інших підставах і які зобов'язують до сплати Банк або будь-яку з його посадових осіб, директорів, службовців, агентів або співробітників або яких Банк зазнав (незважаючи на те, чи вони відшкодовуються будь-якою іншою особою згідно з будь-якими іншими документами), а також які будь-яким чином створюються або виникають прямо або опосередковано в результаті:



- (1) будь-якої операції, передбаченої цим Договором або в зв'язку з його оформленням, врученням або виконанням;
- (2) експлуатації або обслуговування об'єктів Одержувача або в зв'язку з правами власності або управління такими об'єктами, які належать Одержувачу;
- (3) використання Банком будь-якого з його прав або засобів правового захисту за цим Договором;

за умови, що Банк (або його посадові особи, директори, службовці, агенти і співробітники) не мають будь-якого права вимагати відшкодування за цим Договором у випадку, якщо вони допускають недбалість або навмисно вчиняють неправомірні дії.

- (b) Кожен з Одержувача та Міської Ради визнає, що, укладаючи цей Договір, Банк не діє в якості радника Одержувача чи Міської Ради. Кожен з Одержувача та Міської Ради заявляє та запевняє, що для укладення цього Договору він чи вона залучив чи залучила власних юридичних, фінансових і інших професійних консультантів і діє, ґрунтуючись на їх рекомендаціях, і що він чи вона не покладався чи не покладалася і не буде покладатися в подальшому на жодні поради, які надає йому чи їй Банк.

Розділ 7.07 Право, що застосовується

Цей Договір регулюється і тлумачиться у відповідності до законодавства Англії. Будь-які позадоговірні зобов'язання, що впливають з цього Договору або пов'язані з ним, регулюються і тлумачаться у відповідності до англійського права.

Розділ 7.08 Арбітраж та юрисдикція

- (a) Будь-який спір, розбіжність або претензія, які впливають з або відносяться до (1) цього Договору, (2) його порушення, розірвання чи недійсності або (3) будь-яких договірних зобов'язань, які виникають з цього Договору або у зв'язку з ним, вирішуються арбітражем у відповідності до Регламенту ЮНСІТРАЛ. Лондонський міжнародний арбітражний суд (ЛІМАС) призначає одного арбітра. Для цілей Статті 6.7 Регламенту ЮНСІТРАЛ, вважається, що ЄБРР не має жодного громадянства. Місцем знаходження та проведення арбітражу є місто Лондон, Англія; при цьому під час арбітражних засідань використовується англійська мова. Англійське право є правом, що застосовується до цієї арбітражної угоди. Цим сторони відмовляються від будь-яких прав за Законом "Про арбітраж" 1996 року або іншим чином оскаржувати будь-яке арбітражне рішення в судах Англії, або звертатись за вирішенням ними первісних питань права. Арбітражний суд не уповноважується вживати, а Одержувач і Міська Рада погоджуються з тим, що вони не звертатимуться до будь-якого судового органу за вжиттям жодних забезпечувальних заходів чи засобів судового захисту до винесення рішення проти Банку, незважаючи на будь-які положення Регламенту ЮНСІТРАЛ. Арбітражний суд має повноваження розглядати та включати до будь-якого розгляду, ухвали або рішення будь-яке інше спірне



питання, належним чином внесене Банком (але ніякою іншою стороною) таким чином, наскільки такий спір впливає з цього Договору, Кредитного Договору або будь-якого іншого Договору Фінансування, але, з урахуванням вищезазначеного, жодні інші сторони чи інші спори не включаються до арбітражних розглядів та не консолідуються з ними. У будь-якому арбітражному розгляді свідоцтво Банку щодо будь-якої належної йому відповідно до цього Договору, Кредитного Договору або будь-якого іншого Договору Фінансування суми є доказом такої суми, достатнім за відсутності спростування.

- (b) Незважаючи на положення Розділу 7.08(a) (*Арбітраж та юрисдикція*) вище, цей Договір та інші Договори Фінансування, а також будь-які права Банку, що впливають з чи пов'язані з цим Договором або будь-яким іншим Договором Фінансування, можуть, на розсуд Банку, бути виконані у примусовому порядку Банком в судах України, або в інших судах, що мають юрисдикцію. На користь Банку Одержувач та Міська Рада цим документом безвідклично погоджуються на невиключну юрисдикцію судів Англії стосовно будь-якого спору, розбіжності чи претензії, які впливають або пов'язані з цим Договором або будь-яким іншим Договором Фінансування, або з їх порушенням, припиненням чи недійсністю. Цим Одержувач та Міська Рада безвідклично визначають, призначають та уповноважують Ло Дебенче Корпорейт Сервісиз Лімітед за адресою його зареєстрованого офісу (який знаходиться на дату підписання цього Договору за адресою: 8-й поверх, 100 Бішопсгейт, Лондон, EC2N 4AG, Англія) виступати його уповноваженим представником для отримання процесуальних повідомлень та будь-яких інших викликів до суду в Англії для цілей будь-якого судового позову або провадження, ініційованого Банком щодо цього Договору. Неповідомлення процесуальним агентом Одержувача або Міської Ради про будь-який процес не призводить до нечинності такого розгляду. Цим документом Одержувач та Міська Рада безвідклично погоджуються з отриманням процесуальних повідомлень або будь-яких інших позовів до таких судів шляхом надіслання їх копій оплаченим рекомендованим авіапоштовим відправленням на вказані тут їх адреси. Одержувач та Міська Рада зобов'язуються та погоджуються з тим, що на період існування будь-яких їх зобов'язань за цим Договором, вони триматимуть належним чином уповноваженого агента для отримання процесуального повідомлення та будь-яких інших судових документів в Англії для цілей будь-якого судового позову або судового розгляду, ініційованого Банком щодо цього Договору, а також постійно інформуватимуть Банк про особу та місцезнаходження такого агента. Жодне положення цього Договору не впливає на право Банку ініціювати судові позови або провадження проти Одержувача чи Міської Ради у будь-який спосіб, передбачений законодавством будь-якої відповідної юрисдикції. Ініціювання Банком судових позовів або проваджень в одній або декількох юрисдикціях не перешкоджає Банку ініціювати судові позови або провадження в будь-якій іншій юрисдикції, одночасно або в інший час. Одержувач та Міська Рада безвідклично відмовляються від будь-якого заперечення, яке вони можуть мати, зараз або згодом, на будь-яких підставах, щодо вибору місця подання будь-якого судового позову або ініціювання провадження, а також від будь-якої претензії щодо незручності даного суду для такого судового позову або провадження.

Розділ 7.09 Привілеї та імунітети Банку



Ніщо в цьому Договорі не тлумачиться як відмова або звільнення від будь-яких імунитетів, привілеїв чи пільг Банку, наданих за Договором про створення Європейського Банку Реконструкції та Розвитку, міжнародною конвенцією або будь-яким чинним законодавством, або як інша зміна вищезазначених імунитетів, привілеїв чи пільг. Незважаючи на зазначене вище, Банк офіційно погодився на підкорення арбітражному рішенню у відповідності до Розділу 7.08(a) (*Арбітраж та юрисдикція*) цього Договору та, відповідно і без завдання шкоди іншим його правам та імунитетам (включаючи, без обмежень, недоторканість його архівів), визнає, що він не має імунитету від судових позовів та судочинства відповідно до Статті 5(2) Статутного документу 1991 року № 757 (Указу 1991 року про імунітети та привілеї Європейського ЄБРР Реконструкції та Розвитку) або будь-яких аналогічних положень англійського законодавства, щодо виконання рішення арбітражного суду, прийнятого проти нього належним чином в результаті його офіційної згоди на підкорення арбітражному рішенню відповідно до Розділу 7.08(a) (*Арбітраж та юрисдикція*) цього Договору.

Розділ 7.10 Відмова від суверенного імунітету

Як Одержувач, так і Міська Рада заявляє та запевняє, що цей Договір та одержання Одержувачем Грантового Фінансування мають комерційний характер і не є публічними чи державними актами, і що як Одержувач, так і Міська Рада не має права вимагати імунітету від судових розглядів щодо нього або будь-якого його майна з підстав суверенітету або іншим чином за будь-яким законодавством або в будь-якій юрисдикції, де може бути поданий позов для виконання у примусовому порядку будь-яких зобов'язань, які випливають з цього Договору або пов'язані з ним. Настільки, наскільки як Одержувач, так і Міська Рада або будь-яке їх майно має, або в майбутньому може набути будь-яке право імунітету від взаємозаліку, судових розглядів, накладання арешту до винесення рішення, іншого арешту або виконання рішення з підстав суверенітету або іншим чином, кожен з Одержувача та Міської Ради цим безвідклично відмовляється від таких прав імунітету щодо своїх зобов'язань, які випливають з цього Договору або стосуються нього.

Розділ 7.11 правонаступники і цесіонарії; права третіх осіб

- (a) Цей Договір створює зобов'язання та передбачає вигоди для відповідних правонаступників та цесіонарів її сторін, за винятком того, що ані Одержувач, ані Міська Рада не має права відступити або передати на інших підставах всі або будь-яку частину своїх прав чи зобов'язань за цим Договором без попередньої письмової згоди Банку.
- (b) Банк має право продавати, передавати, відступати, піддавати новації або іншим чином відчужувати повністю або частково свої права і зобов'язання за цим Договором (про що Банк має повідомити Одержувача та Міську Раду у письмовій формі).
- (c) За винятком положень наведених вище пунктів (a) та (b), жодна з умов цього Договору не може бути виконана в примусовому порядку жодною третьою особою, та положення Закону 1999 року про контракти (Права третіх осіб) виключаються та не застосовуються.



- (d) Банк може відступати будь-яке право вимоги, яке він може мати до Одержувача у зв'язку з порушенням Розділу 3.03 (*Призупинення і Скасування*) або будь-якими сумами Грантового Фінансування, які були неналежним чином сплачені або використані Одержувачем або Підрядником.

Розділ 7.12 Набрання Чинності

Цей Договір набирає чинності у Дату Набуття Чинності (як цей термін визначено у Кредитному Договорі).

Розділ 7.13 Розголошення

- (a) Як Одержувач, так само й Міська Рада визнають та погоджуються з тим, що Банк має право розкривати Спеціальному Фонду НІРСА такі документи, інформацію та записи (в тому числі копію цього Договору), що пов'язані з Проектом або Грантовим Фінансуванням, які Банк вважає за доцільне у зв'язку з його обов'язками зі звітування перед учасниками Спеціального Фонду НІРСА, а також з іншими обов'язками в рамках Спеціального Фонду НІРСА.
- (b) Як Одержувач, так само й Міська Рада визнають та погоджуються з тим, що учасники Спеціального Фонду НІРСА мають право розкривати такі документи, інформацію та записи стосовно Одержувача та цього Проекту, а також будь-якої трансакції, яка передбачена ним, які були надані Банком у зв'язку з його обов'язками зі звітування перед учасниками Спеціального Фонду НІРСА, а також з іншими обов'язками в рамках Спеціального Фонду НІРСА. Розкриття інформації учасником згідно із цим положенням завжди підпорядковується умовам відповідних домовленостей між Банком та учасниками.
- (c) Банк має право розголошувати такі документи, інформацію та записи стосовно Одержувача та Міської Ради і цієї операції (включаючи копії цього Договору та будь-якого іншого договору, укладання якого передбачається цим Договором), які Банк вважає за потрібне, у тому числі відповідно до своїх політик щодо доступу до інформації, що є діючими на момент такого розголошення, у зв'язку з будь-якою суперечкою, стороною якої є Одержувач або Міська Рада, з метою захисту або реалізації будь-якого права Банку за цим Договором або за будь-яким іншим договором, укладання якого передбачається цим Договором, або стягненням будь-якої суми, належної Банку, або будь-яким іншим запропонованим продажем, передачею, поступкою, новацією чи іншою формою передачі, передбаченою Розділом 7.11 (*Правонаступники та цесіонарії: права третіх осіб*) цього Договору.
- (d) Банк має право розголошувати такі документи, інформацію та записи (включаючи копію цього Договору), надані Одержувачем або Міською Радою згідно з умовами цього Договору та Одержувачем у якості Позичальника згідно з умовами Кредитного Договору, які Банк вважає за доцільне розголошувати.
- (e) Банк може оприлюднювати інформацію стосовно Проекту та кожного Контракту, ціна якого перевищує еквівалент 15 000 Євро.



Розділ 7.14 Примірники

Цей Договір може бути оформлений у декількох примірниках, кожен з яких вважається оригіналом, але всі вони становлять один і той самий договір.



НА ЗАСВІДЧЕННЯ ЧОГО сторони, діючи через своїх належним чином уповноважених представників, забезпечили підписання цього Договору від їх відповідних імен у дату, зазначену на початку тексту Договору.

КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО «ТЕРНОПІЛЬЕЛЕКТРОТРАНС»

Підпис: _____

Ім'я: Володимир Зелінський

Посада: Директор



ТЕРНОПІЛЬСЬКА МІСЬКА РАДА

Підпис: _____

Ім'я: Сергій Надал

Посада: Тернопільський міський голова



ЄВРОПЕЙСЬКИЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦІЇ ТА РОЗВИТКУ

Підпис: 

Ім'я: Сью Барретт [Sue Barrett]

Посада: Директор, керівник відділу інфраструктури Європи, Близького Сходу та Африки,
Група сталої інфраструктури [Director, Head of Infrastructure Europe, Middle East and Africa,
Sustainable Infrastructure Group]



ДОДАТОК 1 – СТАТТІ ВИТРАТ, ФІНАНСОВАНІ З ГРАНТУ

Таблиця, яка знаходиться в цьому Додатку, містить Статті Витрат, Фінансовані з Гранту на загальну суму Грантового Фінансування в розмірі до 4 000 000 Євро (чотири мільйони Євро), до якої можуть вноситися зміни час від часу з попереднього затвердження Банку.

| № | Статті Витрат, Фінансовані з Гранту |
|----|---|
| 1. | Придбання тролейбусів разом із запасними частинами, обладнанням для технічного обслуговування та діагностики. |
| 2. | Модернізація тягової підстанції |



ДОПОВНЕННЯ 1 – ФОРМА ЗАЯВКИ НА ВИПЛАТУ КОШТІВ

[Друкується на бланку Одержувача]

[Дата]

Європейський Банк Реконструкції та Розвитку
Бенк Стріт, 5
Лондон, E14 4BG
Сполучене Королівство

До уваги: Департаменту банківських операцій

Тема: Операція № 54740 (Грантова складова НІРСА)
Заявка на Виплату № _____¹

Шановний пане/шановна пані!

1. Ця заявка стосується договору гранту від [●] грудня 2024 року щодо інвестиційного гранту від Спеціальний Фонд НІРСА (далі – "Договір Гранту") між КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО «ТЕРНОПІЛЬЕЛЕКТРОТРАНС» (далі – "Одержувач"), Тернопільською міською радою (далі – "Міська Рада") та Європейським Банком Реконструкції та Розвитку (далі – "Банк").
2. Терміни та вирази з великої літери, які визначені або згадуються у Договорі Гранту, вживаються у цій заявці у тих самих значеннях.
3. Ми додаємо до цієї заявки на Виплату заповнену Форму резюме контрактів, у якій вказуються конкретний Контракт, що буде фінансуватися з Виплати, щодо якої надається ця заявка (разом з детальним розподілом загальної суми всіх минулих Виплат стосовно такого Контракту). Ми підтверджуємо, що [товари, роботи та пов'язані послуги]², яких стосується ця заявка на Виплату, були закуплені або закуповуються у відповідності до умов Договору Гранту.
4. Цим ми звертаємося за наступною Виплатою відповідно до положень Договору Гранту:

Потрібна валюта:

Євро

Сума (цифрами та прописом):

¹ Кожна заявка нумерується послідовно.

² Видалити непотрібне.



Дата зарахування:

[Найближча можлива, що визначається Банком на власний розсуд, але не пізніше, ніж]³

4

Платіжні інструкції (Банківські реквізити Підрядника або, якщо застосовно, Одержувача (далі – "Отримувач")):

Назва рахунку Отримувача:

Номер рахунку Отримувача (у випадку оплати в євро, номер рахунку у форматі IBAN)⁵:

Назва Банку Отримувача:

Адреса Банку Отримувача:

SWIFT код Банку Отримувача:

Реквізити Банку-Кореспондента Отримувача:

Назва Банку-Кореспондента:⁶

Адреса Банку-Кореспондента:

SWIFT код Банку-Кореспондента:

Назва рахунку Банку Отримувача:

Номер рахунку Банку Отримувача:

Посилання для оплати:

Адреса електронної пошти Підрядника:

5. Для цілей Розділу 4.02 (*Всі Виплати*) Договору Гранту ми цим заявляємо та запевняємо, що:

- (a) Кредитний Договір є чинним і Одержувач виконує всі свої зобов'язання у його якості Позичальника за Кредитним Договором;
- (b) усі попередні умови до виплати Кредитного Фінансування за статтею 4.02 (*Всі Виплати*) Кредитного Договору були виконані;
- (c) усі договори, документи і акти, надані Банку згідно з Розділом 4.01 (*Перша Виплата Грантового Фінансування*) Договору Гранту, є чинними, мають повну юридичну силу та чинність і є безумовними (за винятком, лише при

³ Якщо необхідна Виплата на конкретну дату валютування, текст в дужках можна видалити.

⁴ Ця дата має бути не раніше, ніж через 10 Робочих днів від дати надходження Заявки на виплату до Банку.

⁵ Для всіх платежів, що здійснюються не у доларах США, необхідно вказувати повний номер IBAN (міжнародний номер банківського рахунку)

⁶ Назва банку у юрисдикції, яка входить до Євросони.



першій Виплаті, настання безумовності Договору Гранту, якщо це є умовою будь-якого такого договору);

- (d) заяви та запевнення, які Одержувач та Міська Рада зробили або підтвердили в Договорі Гранту, є достовірними і станом на дату цієї заявки мають таку ж силу, якби ці запевнення та гарантії були зроблені у дату цієї заявки;
 - (e) не настала та не триває жодна Ініціююча Подія;
 - (f) ані Одержувач, ані Міська Рада в результаті такої Виплати не порушить свій Статут, будь-яке положення, що міститься у будь-якому договорі або документі, стороною якого є Одержувач або Міська Рада (в тому числі Договір Гранту) або за яким на Одержувача або на Міську Раду покладаються зобов'язання, чи будь-яке чинне законодавство, яке поширюється на Одержувача або на Міську Раду;
 - (g) не виникало жодних обставин, які могли б мати Істотний негативний вплив;
 - (h) кошти такої Виплати потрібні для добросовісних цілей Проекту;
 - (i) інформація про використання усіх попередніх Виплат та поточної Виплати для всіх контрактів, зазначених у Формі резюме контрактів, є точною, і всі зазначені у Формі резюме контрактів контракти мають повну юридичну силу і дійсність;
 - (j) Одержувач надав Банку достовірну та повну копію Контракту, про який йдеться у Розділі 4.02(k) Договору Гранту;
 - (k) Одержувач надав Банку достовірні та повні копії рахунку-фактури (або рахунків-фактур) підрядника, для яких отримується Виплата; та
 - (l) у процесі закупівлі конкретного Контракту, що має фінансуватися з відповідної Виплати, Одержувач не застосовував жодних обмежень щодо права участі.
 - (m) ані Одержувач, ані Міська Рада не є Особою під Санкціями ООН і не діє від імені або за вказівками Особи під Санкціями ООН; і жодна частина надходжень Грантового Фінансування не буде використана для здійснення платежів, прямо або опосередковано, Особі під Санкціями ООН або будь-якій фізичній особі або юридичній особі, яка діє від імені або за вказівками Особи під Санкціями ООН або на їхню користь, або іншим чином всупереч Санкціям ООН; та
 - (o) для уникнення сумніву ми підтверджуємо та погоджуємося, що заява та запевнення, які викладені у пункті (m) вище, також надаються стосовно кожного Підрядника, який визначений як отримувач у цій заявці на Виплату.
6. Заяви та запевнення, наведені вище у пункті 5, зберігають свою достовірність та точність на дату здійснення такої Виплати та починаючи з неї і мають таку ж чинність, якби такі заяви та гарантії були надані у дату такої Виплати. Якщо будь-



яка така заява чи запевнення перестає бути достовірною та точною або достовірним та точним у дату здійснення такої Виплати або починаючи з неї, ми зобов'язуємося негайно повідомити про це Банку та, на вимогу Банку, погасити будь-яку суму, яка була надана або надається Банку за такою Виплатою.

З повагою,

КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО «ТЕРНОПІЛЬЕЛЕКТРОТРАНС»

Підпис: _____
Уповноважений представник⁷

Додатки:

Засвідчена копія [копії] рахунку-фактури [рахунків-фактур] Підрядника

⁷ Як зазначено у Свідоцтві про посаду та повноваження.



ДОПОВНЕННЯ 2 – ФОРМА РЕЗЮМЕ КОНТРАКТІВ

Європейський Банк Реконструкції та Розвитку

Дата:

Резюме контрактів

Назва операції: RLF - Тернопільський тролейбус

DTM ID: 54740

Номер заявки на Виплату Коштів

Доповнення А

Заплановані Платежі, що будуть здійснюватися з цієї виплати

| | | | | |
|--|---|----------------------------------|----------------|------------------------------|
| Назва та номер першого контракту | | | | |
| Назва підрядника | | | | |
| Валюта контракту | | | | |
| Сума контракту | | | | |
| Дата укладення контракту | | | | |
| Номер рахунку-фактури | Сума рахунку-фактури (у валюті контракту) | Дата виставлення рахунку-фактури | Курс обміну 1/ | Сума Виплати Коштів (в євро) |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| <i>Вкажіть інші рахунки-фактури у разі наявності</i> | | | | |
| | | | | |
| Усього за першим контрактом | | | | 0 |

*валюта контракту / євро на дату платежу

| | | | | |
|----------------------------------|--|--|--|--|
| Назва та номер другого контракту | | | | |
| Назва підрядника | | | | |
| Валюта контракту | | | | |
| Сума контракту | | | | |
| Дата укладення контракту | | | | |



| Номер рахунку-фактури | Сума рахунку-фактури (у валюті контракту) | Дата виставлення рахунку-фактури | Курс обміну * | Сума виплати коштів (в євро) |
|--|---|----------------------------------|---------------|------------------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| <i>Вкажіть інші рахунки-фактури у разі наявності</i> | | | | |
| | | | | |
| Усього за другим контрактом | | | | 0 |

1/ валюта контракту / євро на дату платежу

Заповніть далі для кожного контракту

| | | |
|-----------------------|--|----------|
| Загальна сума виплати | | 0 |
|-----------------------|--|----------|



Доповнення Б
Перелік платежів, здійснених з попередніх виплат

| Назва та номер контракту | Номер виплати | Сплачено до цієї дати (у валюті гранту) | Дата виплати | Курс обміну** | Сплачено до цієї дати (у валюті грантового фінансування) |
|--------------------------------------|---------------|---|--------------|---------------|--|
| Перший контракт | | | | | |
| | 1 | | | | |
| | 2 | | | | |
| | 3 | | | | |
| | і т.д. | | | | |
| Усього за першим контрактом | | | | | |
| Другий контракт | | | | | |
| | 2 | | | | |
| | 3 | | | | |
| | 4 | | | | |
| | і т.д. | | | | |
| Усього за другим контрактом | | | | | |
| Третій контракт | | | | | |
| | | | | | |
| <i>Заповніть для всіх контрактів</i> | | | | | |
| | | | | | |
| Усього | | | | | 0 |

**валюта на дату відповідної виплати
Примітка: будь ласка наведіть суми усього за кожним контрактом



